



UNIVERSIDAD ANDINA
NÉSTOR CÁCERES VELÁSQUEZ
ESCUELA DE POSGRADO
PROGRAMA DE SEGUNDA ESPECIALIDAD PROFESIONAL



TRABAJO ACADÉMICO
ANTOLOGÍA LITERARIA QUECHUA COMO RECURSO DIDÁCTICO
PARA MEJORAR LAS COMPETENCIAS COMUNICATIVAS
EN ESTUDIANTES DE 5° DE LA INSTITUCIÓN
EDUCATIVA N° 72147 RINCONADA, 2019

PRESENTADO POR:

NOEMÍ NEYRA MACHACA

PARA OPTAR EL TÍTULO DE SEGUNDA ESPECIALIDAD PROFESIONAL EN
EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL

JULIACA – PERÚ

2024



UNIVERSIDAD ANDINA
NÉSTOR CÁCERES VELÁSQUEZ
ESCUELA DE POSGRADO

PROGRAMA DE SEGUNDA ESPECIALIDAD PROFESIONAL

TRABAJO ACADÉMICO

**ANTOLOGÍA LITERARIA QUECHUA COMO RECURSO DIDÁCTICO
PARA MEJORAR LAS COMPETENCIAS COMUNICATIVAS
EN ESTUDIANTES DE 5° DE LA INSTITUCIÓN
EDUCATIVA N° 72147 RINCONADA, 2019**


PRESENTADO POR:

NOEMÍ NEYRA MACHACA

PARA OPTAR EL TÍTULO DE SEGUNDA ESPECIALIDAD
PROFESIONAL EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL

APROBADA POR:

PRESIDENTE DEL JURADO : 
Dr. LEOPOLDO WENCESLAO CONDORI CARI

MIEMBRO DEL JURADO : 
Mgtr. ARNALDO YANA TORRES

MIEMBRO DEL JURADO : 
Mgtr. PERCY GONZALO PUMA PUMA

LÍNEA DE INVESTIGACIÓN : DIDÁCTICA INTERCULTURAL – SEG27



UNIVERSIDAD ANDINA "NÉSTOR CÁCERES VELÁSQUEZ" ESCUELA DE POSGRADO



RESOLUCIÓN DIRECTORAL N° 0017 - 2024-SEP-EPG/UANCV

Juliaca, 25 de enero del 2024

VISTO:

El Expediente N° 2023-06665, de la Egresado (a) **NEYRA MACHACA NOEMI**, con DNI N° 46425484 y Código N° 1610101542, del Programa de Segunda Especialidad Profesional en **EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL**, de la Sede Central Juliaca, de la **Escuela de Posgrado** de la **Universidad Andina "Néstor Cáceres Velásquez"** de Juliaca.

CONSIDERANDO:

Que, el egresado (a) del Programa de Segunda Especialidad Profesional en **EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL** de la Sede Central Juliaca, de la **Escuela de Posgrado** de la **Universidad Andina "Néstor Cáceres Velásquez"** de Juliaca; Solicita sorteo de Jurados y fecha para la Sustentación de Trabajo Académico, habiendo cumplido con los requisitos para optar el Título de Segunda Especialidad Profesional;

Que, el inciso b) del Artículo N° 5 del Reglamento Específico de Titulación del Programa de Segunda Especialidad Profesional, establece la modalidad de Examen de Suficiencia y Sustentación de Trabajo Académico para optar el Título;

Que, los Artículos N° 12 al N° 21 del Reglamento Específico de Titulación del Programa de Segunda Especialidad Profesional, establecen los procedimientos para el referido Examen de Suficiencia y Sustentación de Trabajo Académico; y

En uso de las atribuciones conferidas a la Dirección en el inciso "J" del artículo 17 del Reglamento General de la Escuela de Posgrado, y el Art. 64 del Estatuto Universitario;

SE RESUELVE:

PRIMERO.- NOMBRAR a los miembros de Jurado que calificarán la Sustentación de Trabajo Académico de la egresado (a) **NEYRA MACHACA NOEMI**, con DNI N° 46425484 y Código N° 1610101542, del Programa de Segunda Especialidad Profesional en **EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL**, de la Sede Central Juliaca, de la Escuela de Posgrado de la Universidad Andina "Néstor Cáceres Velásquez" de Juliaca; como se detalla en el Artículo Segundo de la presente Resolución, siendo los Jurados los siguientes Docentes:

Presidente	:	Dr. LEOPOLDO WENCESLAO CONDORI CARI
Primer Miembro	:	Mgtr. ARNALDO YANA TORRES
Segundo Miembro	:	Mgtr. PERCY GONZALO PUMA PUMA

SEGUNDO. - DETERMINAR que LA SUSTENTACION DE TRABAJO ACADÉMICO se llevará de acuerdo al siguiente detalle:

Fecha	:	Martes, 30 de enero del 2024
Hora	:	08:30 a.m.
Lugar	:	Aula N° 207 - EPG - UANCV - JULIACA

TERCERO. - AUTORIZAR la difusión de la presente Resolución a la Coordinación General del Programa de Segunda Especialidad Profesional e interesados.

Regístrese, comuníquese y archívese.



UNIVERSIDAD ANDINA "NÉSTOR CÁCERES VELÁSQUEZ"
ESCUELA DE POSGRADO

Dr. Leopoldo Wenceslao Condori Cari
DIRECTOR (b)



UNIVERSIDAD ANDINA "NÉSTOR CÁCERES VELÁSQUEZ"
ESCUELA DE POSGRADO

Mg. PERCY GONZALO PUMA PUMA
SECRETARIO GENERAL



ANTOLOGÍA LITERARIA QUECHUA COMO RECURSO DIDÁCTICO PARA MEJORAR LAS COMPETENCIAS COMUNICATIVAS EN ESTUDIANTES DE 5° DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA N° 72147 RINCONADA, 2019

INFORME DE ORIGINALIDAD

25%

INDICE DE SIMILITUD

20%

FUENTES DE INTERNET

7%

PUBLICACIONES

20%

TRABAJOS DEL ESTUDIANTE

FUENTES PRIMARIAS

1	Submitted to Universidad Andina Nestor Caceres Velasquez Trabajo del estudiante	13%
2	pirhua.udep.edu.pe Fuente de Internet	1%
3	idoc.pub Fuente de Internet	1%
4	repositorio.unap.edu.pe Fuente de Internet	1%
5	hdl.handle.net Fuente de Internet	1%
6	1library.co Fuente de Internet	1%
7	docplayer.es Fuente de Internet	1%



Metadatos Complementarios

TRABAJO ACADÉMICO	
<p>ANTOLOGÍA LITERARIA QUECHUA COMO RECURSO DIDÁCTICO PARA MEJORAR LAS COMPETENCIAS COMUNICATIVAS EN ESTUDIANTES DE 5° DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA N° 72147 RINCONADA, 2019</p>	
Datos de autor	
Nombres y apellidos	NOEMÍ NEYRA MACHACA
Tipo de documento de identidad	DNI
Número de documento de identidad	46425484
URL de ORCID	https://orcid.org/0009-0004-3429-2029
Datos del jurado	
Presidente del jurado	
Nombres y apellidos	LEOPOLDO WENCESLAO CONDORI CARI
Tipo de documento	DNI
Número de documento de identidad	02389341
URL de ORCID	https://orcid.org/0000-0003-2372-6720
Miembro del jurado 1	
Nombres y apellidos	ARNALDO YANA TORRES
Tipo de documento	DNI
Número de documento de identidad	41414676
URL de ORCID	https://orcid.org/0000-0002-6740-5024
Miembro del jurado 2	
Nombres y apellidos	PERCY GONZALO PUMA PUMA
Tipo de documento	DNI
Número de documento de identidad	02374215
URL de ORCID	https://orcid.org/0000-0003-0631-795X

Datos de investigación	
Línea de investigación	DIDÁCTICA INTERCULTURAL – SEG27
Grupo de investigación	No aplica.
Agencia de financiamiento	Sin financiamiento
Ubicación geográfica de la investigación	<p>País: Perú Departamento: Puno Provincia: San Antonio de Putina Distrito: Ananea</p> <p>Coordenadas: Latitud: -14.63614183 Longitud: -69.44770885</p> <p>Mapa de Escuelas </p> 
Año o rango de años en que se realizó la investigación	Agosto 2019 – Diciembre 2019
URL de disciplinas OCDE https://conocimiento.concytec.gob.pe/vocabulario/ocde_ford.html	Ciencias de la educación https://purl.org/pe-repo/ocde/ford#5.03.00
	Educación general (incluye capacitación, pedagogía) https://purl.org/pe-repo/ocde/ford#5.03.01



UNIVERSIDAD NACIONAL "INSTITUTO CACERES VELAZQUEZ"
ESCUELA DE POSGRADO

Dr. Segundo Ortiz Cansaya
DIRECTOR
DE INVESTIGACIÓN - EPG



UNIVERSIDAD ANDINA
NÉSTOR CÁCERES VELÁSQUEZ

DECLARACIÓN DE AUTENTICIDAD Y RESPONSABILIDAD

Yo NOEMI NEYRA MACHACA, identificado con DNI
Nro. 46425484 en mi condición de egresado de:

- Escuela Profesional
- Programa de Segunda Especialidad,
- Programa de Maestría o Doctorado

EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL

informo que he elaborado el/la Tesis o Trabajo de Investigación, Trabajo Académico denominada:

“ ANTOLOGÍA LITERARIA QUECHUA COMO RECURSO DIDÁCTICO PARA
MEJORAR LAS COMPETENCIAS COMUNICATIVAS EN ESTUDIANTES DE 5°
DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA N° 72147 RINCONADA, 2019 ”

Es un tema original.

Declaro que el presente trabajo de tesis es elaborado por mi persona y **no existe plagio/copia** de ninguna naturaleza, en especial de otro documento de investigación (tesis, revista, texto, congreso, o similar) presentado por persona natural o jurídica alguna ante instituciones académicas, profesionales, de investigación o similares, en el país o en el extranjero.

Dejo constancia que las citas de otros autores han sido debidamente identificadas en el trabajo de investigación, por lo que no asumiré como tuyas las opiniones vertidas por terceros, ya sea de fuentes encontradas en medios escritos, digitales o Internet.

Asimismo, ratifico que soy plenamente consciente de todo el contenido de la tesis y asumo la responsabilidad de cualquier error u omisión en el documento, así como de las connotaciones éticas y legales involucradas.

El incumplimiento de lo declarado da lugar a responsabilidad del declarante, en consecuencia; a través del presente documento asumo frente a terceros, la Universidad Andina Néstor Cáceres Velásquez y/o la Administración Pública toda responsabilidad que pueda derivarse por el trabajo final presentado. Lo señalado incluye responsabilidad pecuniaria incluido el pago de multas u otros por los daños y perjuicios que se ocasionen.

Puno 15 de marzo del 2024

FIRMA (obligatoria)



Huella



DEDICATORIA

A mi hijo Jael Joshua, que
es el motivo de todo mi esfuerzo.



AGRADECIMIENTO

Siempre estaré agradecida con Dios por permitirme hacer un trabajo tan maravilloso e increíble con los estudiantes como maestra.

Debo expresar mi reconocimiento a cada uno de los docentes del Programa de Segunda especialidad Profesional en EBI de la UANCV, por sus valiosas sugerencias para la materialización del presente trabajo.

También, reconozco a mis estudiantes de 5to grado "D" y colegas de la Institución, por su activa participación en la ejecución del presente trabajo.



ÍNDICE

ÍNDICE.....	iv
LISTA DE FIGURAS.....	vii
INTRODUCCIÓN.....	viii

CAPÍTULO I

ASPECTOS GENERALES DEL TRABAJO ACADÉMICO

1.1. TÍTULO DEL TRABAJO ACADÉMICO.....	1
1.1.1. Institución donde se ejecuta.....	1
1.1.2. Ubicación.....	1
1.1.3. Duración.....	2
1.1.4. Población escolar.....	2
1.1.5. Sección y número de alumnos.....	2
1.2. JUSTIFICACIÓN DEL TRABAJO ACADÉMICO.....	3
1.3. OBJETIVOS.....	4
1.3.1. Objetivo general.....	4
1.3.2. Objetivos específicos.....	4

CAPÍTULO II

FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

2.1. BASES TEÓRICAS.....	5
2.1.1. Área de comunicación.....	5



- 2.1.1.1. Enfoque que sustenta el desarrollo de las competencias en el área de Comunicación..... 6
- 2.1.1.2. Competencias y capacidades del área de Comunicación..... 7
- 2.1.1.3. ¿Qué entendemos por competencias comunicativas? 9
- 2.1.2. Antología literaria..... 10
- 2.1.3. Estrategias para trabajar con textos literarios..... 10
- 2.1.4. ¿Por qué es importante trabajar con textos literarios en EIB? 14
- 2.2. DEFINICIÓN DE TÉRMINOS BÁSICOS..... 15
 - 2.2.1. Antología literaria..... 15
 - 2.2.2. Literatura quechua..... 16
 - 2.2.3. Educación Intercultural Bilingüe 16
 - 2.2.4. Lengua originaria 16
 - 2.2.5. El quechua 16
 - 2.2.6. Contexto sociocultural 16

CAPÍTULO III

PLANIFICACIÓN, EJECUCIÓN Y RESULTADOS DE LAS ACTIVIDADES

PEDAGÓGICAS

- 3.1. PLANIFICACIÓN DEL TRABAJO ACADÉMICO..... 17
- 3.2. EJECUCIÓN Y RESULTADOS DEL TRABAJO ACADÉMICO..... 19
 - 3.2.1. Diseño de la Unidad Didáctica..... 20



3.2.2. Diseño y ejecución de Sesiones de Aprendizaje	24
- Sesión de Aprendizaje N° 1.....	24
- Sesión de Aprendizaje N° 2.....	29
- Sesión de Aprendizaje N° 3.....	34
3.2.3. Resultados de las actividades ejecutadas	38
- Willakuykuna (cuentos).....	39
- Harawikuna (poesías).....	40
- Takiykuna (canciones).....	42
- Watuchiykuna (adivinanzas).....	43
- Qallu khipukuna (trabalenguas).....	43

CONCLUSIONES

RECOMENDACIONES

REFERENCIAS



LISTA DE FIGURAS

	Pág.
Figura 1. Mapa de ubicación de la IE N° 72 147 – Rinconada, Ananea – Provincia de San Antonio de Putina.....	2
Figura 2. Competencias del área de Comunicación.....	7
Figura 3. Imagen del zorro y la cigüeña.....	40
Figura 4. Fotografía de la Institución Educativa N° 72 147 de Rinconada.....	41
Figura 5. Imagen de los pollitos.....	42



INTRODUCCIÓN

El área de comunicación busca dar respuesta a un enfoque comunicativo porque está orientado al aprendizaje de la lengua y tiene como fin es que los estudiantes sean capaces de comunicarse con fluidez oral o por escrito en diferentes situaciones; considerando la función social del lenguaje y el contexto social y cultural en el que se desarrolla la comunicación. Y para el desarrollo de estas competencias, los docentes debemos manejar adecuada y eficientemente las metodologías y estrategias o actividades del Programa EIB.

Esto me ha motivado a realizar el presente trabajo, que es una antología literaria de cuentos, fábulas, poesías, adivinanzas y trabalenguas en quechua. Algunas ficciones utilizan un lenguaje natural y coloquial, otras muestran una obra más estética con la palabra; todas ellas narran hechos apasionantes e interesantes. La ficción genera tensión a través del orden de los eventos: un proceso que tienta al lector, porque está completamente atrapado en la trama y quiere saber el desenlace de la narración.

También, se incluyen una serie de textos de la gran diversidad y tradición oral de la Región. Los relatos que fueron recopilados de la cultura andina son textos que tienen su origen en el pasado histórico que no corresponden a la autoría de una persona; pero son la expresión de una comunidad vernácula. Ya que, toda obra literaria conlleva una cosmovisión que ennoblece nuestra existencia. Además, leer literatura se trata de disfrutar el poder de la imaginación y descubrir nuevas prácticas imaginativas.



Por ello, el presente estudio titulado “Antología literaria quechua como recurso didáctico para mejorar las competencias comunicativas en estudiantes de 5° de la Institución Educativa N° 72147 de Rinconada, 2019”, tiene por objetivo recopilar los cuentos, fábulas, poesías, adivinanzas, trabalenguas, entre otras; con la intención de que el estudiantado desarrolle habilidades expresivas para comunicarse con los demás.

Por lo tanto, este trabajo de investigación se divide en tres capítulos: el primero contiene los aspectos generales del trabajo académico: el título, justificación y objetivos.

El capítulo II exhibe la fundamentación teórica incluyendo las bases teóricas y definición de términos clave.

El capítulo III comprende la planificación, ejecución y resultados de las actividades pedagógicas.

Posteriormente se presentan las conclusiones y las recomendaciones; asimismo incluye referencias y anexos.



CAPÍTULO I

ASPECTOS GENERALES DEL TRABAJO ACADÉMICO

1.1. TÍTULO DEL TRABAJO ACADÉMICO

Antología literaria quechua como recurso didáctico para mejorar las competencias comunicativas en estudiantes de 5° de la Institución Educativa N° 72147 de Rinconada, 2019.

1.1.1. Institución educativa donde se realiza

Institución Educativa N° 72147 de Rinconada, distrito de Ananea, provincia de San Antonio de Putina, departamento de Puno.

1.1.2. Ubicación

La Institución Educativa se encuentra situada en el Centro Poblado La Rinconada, en el distrito de Ananea, provincia de San Antonio de Putina, Región Puno; a 5100 msnm y a 2 horas de viaje de la ciudad de Putina a Rinconada. Posee una población de 12 615 habitantes (Censo Nacional 2017) entre quechuas y aymaras.

Figura 1

Mapa de ubicación de la Institución Educativa N° 72 147 de Rinconada, Ananea – Provincia de San Antonio de Putina



Nota: El gráfico representa la ubicación de la IE N° 72147 de Rinconada. Tomado de Mapa de Escuelas de Estadística de la Calidad Educativa (ESCALE) - Ministerio de Educación, 2019, (<https://sigmed.minedu.gob.pe/mapaeducativo/>)

1.1.3. Duración

Se inició: agosto de 2019

Finalizó: octubre de 2019

1.1.4. Población escolar

La Institución Educativa cuenta con 530 estudiantes y 34 docentes, distribuidas en 30 secciones de 1° a 6° de Educación Primaria.

1.1.5. Sección y número de estudiantes

Grado: Quinto

Sección: "D"

Estudiantes: 14



1.2. JUSTIFICACIÓN DEL TRABAJO ACADÉMICO

Sin duda, el uso de la lengua materna es trascendental desde el punto de vista del proceso cognitivo del niño, ya que le permite desarrollar procesos mentales complejos y acercarlos a contextos y prácticas, y las culturas se expresan en su lengua y cosmovisión. En el contexto de la pérdida del idioma originario, el desafío es confiar en el conocimiento y las referencias culturales de los pueblos indígenas (incluida la rehabilitación de su idioma) para ofrecer una educación apropiada. Una EIB apropiada que atienda a la diversidad poblacional fortalecerá la identidad y el rol del estudiantado en sus derechos como ciudadanos y como miembros de los pueblos de origen.

El Ministerio de Educación mediante la Oficina de Educación Intercultural Bilingüe (DEIB) ha implementado el "Modelo de Atención Educativa EIB" para el estudiantado que vive o pertenece a pueblos originarios de Educación Básica Regular (EBR) y según ésta, la IE se encuentra en el escenario lingüístico y forma de atención en EIB siguiente: en ámbitos urbanos, que es una forma específica de atención que atiende al estudiantado de los pueblos indígenas y/o originarios que viven en zonas urbanas y que tienen diversos grados de bilingüismo; corresponde al escenario 5, que es cuando la institución educativa está situada en un área urbana o semiurbana, donde los escenarios de interacción social son mayoritariamente en castellano, pero el estudiantado proviene de distintos pueblos oriundos y hablan diferentes idiomas (contexto multilingüe). Igualmente, los estudiantes tienen diversos grados de bilingüismo (lengua materna y castellano) (RM N° 159-2018-MINEDU).



El presente trabajo se realiza porque es necesario que el estudiantado de la Institución Educativa N° 72147 de Rinconada, desarrolle competencias comunicativas en Educación Intercultural Bilingüe (EIB); esto significa incluir en la práctica pedagógica las diversas formas o métodos de comunicación producidos por la población local o indígena, y otros propios del ámbito escolar.

Consciente de esta responsabilidad, el trabajo encuentra relevancia en el tiempo en que vivimos, ya que los estudiantes, al utilizar su lengua materna, se sienten emocionalmente seguros, aumenta su interacción, entienden y aprenden mejor.

1.3. OBJETIVOS

1.3.1. Objetivo general

Elaborar antología literaria para mejorar las competencias comunicativas de los estudiantes de 5° "D" de la Institución Educativa N° 72147 de Rinconada-Putina.

1.3.2. Objetivos específicos

- a. Conocer la realidad lingüística local y regional para determinar la lengua materna predominante en los estudiantes de 5° "D" de la IE N° 72147 de Rinconada-Putina.
- b. Realizar el taller de lectura de cuentos, fábulas, poesías, adivinanzas, trabalenguas, entre otras en quechua; por los estudiantes de 5° "D" de la IE N° 72147 de Rinconada-Putina.
- c. Recopilar cuentos, fábulas, poesías, adivinanzas, trabalenguas en quechua para elaborar una antología literaria, por los estudiantes de 5° "D" de la IE N° 72147 de Rinconada-Putina.



CAPÍTULO II

FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

2.1. BASES TEÓRICAS

2.1.1. Área de comunicación

El Currículo Nacional de la Educación Básica (CNEB, 2016) señala: El área de Comunicación tiene como objetivo desarrollar en el estudiantado las habilidades comunicativas para comunicarse con otros, comprender y construir la realidad, y representar el mundo de manera real o imaginario. Este proceso se da mediante el uso del lenguaje, el cual es un instrumento sustancial en el desarrollo humano, porque le permite comprenderse a sí mismo organizando y dando significado a sus experiencias y conocimientos.

Asimismo, a la hora de comunicarse, ya sea de forma hablada o escrita, el estudiante elige entre una amplia gama de opciones auditivas, visuales, morfológicas, léxicas y gramaticales. Al comunicarse oralmente, eligen gestos para integrar este material lingüístico, y al comunicarse por escrito, eligen elementos simbólicos que son apropiados para estos elementos gramaticales elegidos. Esta decisión puede ser consciente o no, pero siempre se toman según parámetros que dependen del contexto: la situación, su resultado final y las características del destinatario.



En conclusión, si el propósito principal del área curricular es desarrollar la comunicación en sus tres competencias, entonces debemos reforzar el acto de comunicar de una manera adecuada y relacionada en un contexto dado. Debemos desarrollar las modalidades orales, escritas y audiovisuales del estudiantado a través de la comprensión y producción de textos completos y originales, tanto con fines prácticos como expresivos.

2.1.1.1. Enfoque que sustenta el desarrollo de las competencias en el área de Comunicación

De acuerdo al CNEB (2016): La base teórica y metodológica que orienta la enseñanza y el aprendizaje en este campo se sustenta en un enfoque comunicativo. El enfoque se centra en el desarrollo de las habilidades comunicativas mediante la interacción social y la práctica de la lengua identificada en distintos contextos socioculturales:

- Es **comunicativo**, ya que para comunicarse con los demás se utiliza el lenguaje. Por medio de la interacción, el estudiantado comprende y produce diferentes tipos de textos, tanto oral como escrito, en diversos medios como impreso, audiovisual y digital para diferentes propósitos.
- Considera la **práctica social del lenguaje**, que se produce cuando los hombres se comunican entre sí al participar activamente en la vida cultural y social de su entorno. En esta interacción, el lenguaje se usa de muchas formas distintas para crear y adaptar gradualmente el significado.
- Acentúa lo **sociocultural**, ya que este uso y práctica de la lengua se ubica en un contexto social y cultural definido. Las lenguas habladas

y escritas adquieren identidad propia en cada uno de estos entornos y crean identidad individual y colectiva. Por ello, es importante considerar cómo se utiliza la lengua en las distintas culturas, teniendo en cuenta su momento histórico y sus particularidades socioculturales. Esto es especialmente cierto en países como Perú, donde hay 47 idiomas originarios, además del español.

El área busca máxime analizar el lenguaje en su uso real, considerando la influencia de las tecnologías en la forma en que nos comunicamos.

2.1.1.2. Competencias y capacidades del área de Comunicación:

El área de Comunicación, mediante el enfoque comunicativo, produce y facilita que el estudiantado desarrolle y relacione las siguientes competencias:

Figura 2

Competencias del área de Comunicación



Nota: Adaptado de Currículo Nacional EBR. Programa curricular de Educación Primaria. (p. 144), Minedu, 2017.



Competencia 1. Se comunica oralmente en su lengua materna

Es la capacidad de interactuar con otras personas donde pueden expresar y comprender sus pensamientos y sentimientos. Esta es una forma de crear significado a partir de distintos tipos de textos hablados, en los que el estudiantado participa alternativamente como hablantes u oyentes. Esta competencia oral se considera una práctica social fundamental, ya que permite a los estudiantes interactuar con diferentes personas o grupos.

Esta competencia incluye una combinación de las siguientes habilidades:

- Consigue información del texto hablado.
- Deduce y comprende información de un texto hablado.
- Adapta, planea y desarrolla ideas de manera cohesionada y coherente.
- Maneja estratégicamente los recursos no verbales y paraverbales.
- Se comunica de manera estratégica con diversos oyentes.
- Reflexiona y valora la forma, contenido y contexto de los textos hablados.

Competencia 2. Lee diversos tipos de textos escritos en su lengua materna

Es una interacción activa entre el lector, el texto y el contexto social y cultural que enmarca la lectura. Esto crea un proceso activo de creación de significado para los estudiantes, porque los estudiantes no solo descifran o entienden la información explícita en el texto que leen, sino que también tiene la capacidad de interpretar y expresar una opinión sobre el tema. Esto requiere una conciencia de la variedad de intenciones de lectura, su uso en diferentes áreas



de la vida y el rol que desempeñan las experiencias literarias en la formación de lectores.

Esta competencia incluye una combinación de las siguientes habilidades:

- Consigue información de textos escritos.
- Deduce y comprende información de un texto.
- Reflexiona y valora la forma, contenido y contexto del texto.

Competencia 3. Escribe diversos tipos de textos en su lengua materna

Es el uso del lenguaje escrito para construir significado en un texto y comunicarlo a demás. Este es un proceso reflexivo ya que implica adaptar y organizar el texto teniendo en cuenta el contexto y la intención de la comunicación, así como revisar constantemente la redacción para mejorarla. Usar el alfabeto y un conjunto de técnicas de escritura y una variedad de estrategias para desarrollar ideas y ajustar el significado del texto que escriben.

Esta competencia incluye la combinación de las siguientes habilidades:

- Ajusta el texto para adaptarlo a la situación de comunicación.
- Planifica y desarrolla ideas de manera coherente y cohesiva.
- Maneja las reglas adecuadas de la lengua escrita.
- Reflexiona y valora la forma, contenido y contexto del texto escrito.

2.1.1.3. ¿Qué entendemos por competencias comunicativas?

Entendemos las competencias comunicativas como una combinación de habilidades que permite al estudiantado actuar utilizando el lenguaje en situaciones comunicativas difíciles.



2.1.2. Antología literaria

El Diccionario de la Real Academia de la lengua española (DRAE, 2014), afirma: La antología es una colección de obras importantes por una determinada causa, por una determinada persona. En un contexto literario, una antología puede incluir una variedad de textos seleccionados como cuentos, fábulas, poesías, adivinanzas, trabalenguas, entre otros. Asimismo, Moliner (2007, como se citó en Sabio Pinilla, 2011) define como “Colección formada con trozos literarios seleccionados, de un autor o varios” (p. 162).

Además, los textos literarios contienen una visión original del mundo que enriquece nuestra existencia, y leer literatura es disfrutar con el poder de la ficción y descubrir nuevas experiencias y nuevas fantasías. Por otro lado, la literatura infantil es ante todo una fuente de entretenimiento, pero también es una forma de potenciar la experiencia de cada niña o niño utilizándola como un medio para estimular su imaginación y creatividad a través de cuentos, fábulas y similares.

2.1.3. Estrategias para trabajar con textos literarios

En el fascículo Rutas del Aprendizaje, el Ministerio de Educación (2015) indica: Como educadores, debemos ser modelos a seguir en la lectura literaria y de ciertas prácticas relacionadas con la creatividad literaria. En diferentes situaciones de comunicación, el estudiantado interactúa y disfruta de distintos textos; conoce distintas formas de leer un cuento o poema; distingue las voces de los actores; encuentra repeticiones o rimas; entre otras cosas (pp. 123-142). Por ello, acompañaremos al estudiantado en el desarrollo de sus habilidades,



sugiriendo diferentes actividades creativas e interpretativas, y valorando sus opiniones y sugerencias.

Además, propone que “debemos plantear a los niños proyectos de escritura centrados en la publicación y difusión. Por ejemplo, antologías poéticas o de relatos, cuentos, etc.” (MINEDU, Rutas del Aprendizaje 2015, p. 123). En ese sentido, el propósito de esta estrategia es que el estudiantado desarrolle la capacidad de reproducir variados cuentos, fábulas, poemas, etc., y de ponerse en diferentes puntos de vista según determinadas características de un personaje en particular.

A continuación, presentamos una definición de un conjunto de textos literarios para usar como guía en el aula durante el desarrollo de las sesiones de aprendizaje sobre creación literaria en quechua:

a. Cuento

Según Díaz Cobarrubias (2019), el cuento es una narración breve, basado en hechos reales o supuestos, con o sin inspiración en obras o fantasías anteriores, cuyo relato está hecho por un grupo de personajes y cuya trama es comparativamente sencilla y tan fácil de entender. La ficción se transmite oralmente y por escrito; aunque inicialmente, lo más habitual era por tradición oral (p. 66).

Los cuentos pueden ser un recurso didáctico con un gran potencial. Sus características y beneficios pueden generar resultados positivos en el aprendizaje. (Colomo, 2016, p. 67). Gómez (2016) también señala que el cuento



es un recurso pedagógico importante. Podemos encontrar muchas ventajas en cuanto a su uso dentro de las aulas de Educación Primaria (p. 104).

b. Fábula

El Diccionario de la Real Academia de la lengua española (DRAE, 2014), define: Una fábula es una composición literaria breve cuyos personajes son animales u objetos que casi siempre tienen particularidades humanas, como el habla. Estos terminan con una lección instructiva o moraleja, que a menudo aparece al final del texto.

Según Vásquez, Agustín, Del Águila, Díaz-Pinedo, y Espinoza (2020) concluyen que la lectura y el aprendizaje de fábulas se convierten en un instrumento pedagógico efectivo para la enseñanza e interiorización de valores en el estudiantado, siendo estos los principales beneficiarios (pp. 8-9).

c. Poesía

DRAE (2014), define: Una poesía es un género literario que se considera una expresión de belleza o sentimientos estéticos a través de palabras, en verso. La poesía se distingue como un género literario único, capaz de expresar, mediante la palabra, la belleza, los sentimientos, las emociones y las reflexiones del ser humano. Utiliza diversos recursos literarios para crear una experiencia estética en el lector.

Respecto a su importancia como recurso didáctico, Hinojosa Fuchs (2020) indica que la poesía ayuda a los estudiantes a desarrollar el lenguaje (p. 16). Además, la poesía es fundamental para el aprendizaje de los estudiantes, ya que les ayuda a crecer en todos los aspectos: físico, emocional, social e intelectual (García, 2019).



d. Canción

Durand y Ramírez (2016), citando a Peake (1980), señalan que una canción es una composición musical de la voz humana, con letra, y por lo general es acompañada de otros instrumentos musicales. Comúnmente lo canta un solo cantante, pero también puede ser cantado por un dúo, un trío o varios cantantes (p. 24).

Respecto al canto en la educación primaria, Peñafiel y Portugal (2019) mencionan que el canto es una forma de natural expresión de los niños e individuos en general; se manifiesta principalmente en la comunicación oral, a través de movimientos corporales, juegos rítmicos, cuentos musicales y danzas (pp. 5-6).

e. Adivinanza

DRAE (2014), define a la adivinanza como acertijo, enigma o charada. Una adivinanza es un tipo de acertijo cuyas oraciones consisten en rimas. Estos son acertijos simples para el público en los que se debe de adivinar objetos cotidianos, animales, frutas, etc. Está dirigido a niños y niñas con un elemento educativo porque es una forma entretenida de aprender palabras y costumbres.

f. Trabalenguas

Palabra o expresión de difícil pronunciación, sobre todo cuando se utiliza a modo de juego para hacer que alguien se equivoque (DRAE, 2014). El trabalenguas es también una forma de literatura popular de carácter oral. A menudo es un juego de palabras que combina sonidos similares, y por lo común creados por similitud y rima con dos o tres secuencias de sonido. En particular, ayuda a lograr precisión y rapidez en el habla, lo que hace que uno se equivoque



en varios momentos y en general los niños y niñas que emiten no pueden hacerlo y así se produce el conflicto de pronunciación.

En conclusión, las adivinanzas y trabalenguas son dos recursos didácticos con un gran potencial para el aprendizaje en el aula de educación primaria. Pueden contribuir al desarrollo del lenguaje, la fonética, la articulación y las habilidades sociales de los niños en el aula de educación primaria y, al mismo tiempo que ofrecen una forma divertida y atractiva de trabajar diferentes áreas del currículo.

2.1.4. ¿Por qué es importante trabajar con textos literarios en EIB?

Debemos resaltar que, en un país tan multicultural y multilingüe como el nuestro, es importante que el estudiantado construya su aprendizaje a partir de su cultura y situación. Esta recopilación de cuentos, fábulas, poesías, adivinanzas, trabalenguas entre otros; es un producto trascendente y a su vez significativo creado para el disfrute de nuestros estudiantes que se encuentran en el escenario 5, según la caracterización sociolingüística y psicolingüística realizada a los estudiantes del aula de 5° "D" que se encuentra en un contexto urbano y que demanda la forma de atención EIB en Ámbitos Urbanos (RM N° 519-2018-MINEDU).

En un contexto literario, una antología puede incluir una variedad de textos seleccionados como fábulas, poesías, acertijos, trabalenguas, entre otras. Por lo que, se incluyen variados textos del cuantioso y heterogéneo cuento andino en quechua y son textos que tienen su origen en el pasado histórico y no pertenecen a la autoría de un solo hombre; sino es una manifestación colectiva o de toda



una comunidad. Por lo tanto, los sonidos pertenecen a los temas de estos espacios culturales.

Y a través de estas historias reescritas como cuentos y fábulas, se puede hacer una antología literaria para incluir en la biblioteca de la clase o del aula y compartir con otras aulas; lo cual se podría presentar en un día o momento especial.

Por consiguiente, es trascendental que los docentes conozcan la lengua materna de los escolares para poder establecer procesos pedagógicos adecuados que aseguren que la educación bilingüe intercultural de calidad sea un derecho de las niñas y niños de las poblaciones naturales. Si bien el quechua es el idioma originario más hablado en el Perú, aún queda un largo camino por recorrer para aprovechar su potencial como eje cultural ancestral (Venegas, 2020, p. 38). Por lo que se necesita un mayor esfuerzo para fortalecer el uso del quechua en diversos ámbitos, con el fin de aprovechar su riqueza cultural y contribuir al desarrollo del Perú.

2.2. DEFINICIÓN DE TÉRMINOS BÁSICOS

2.2.1. Antología literaria

La antología es una colección de textos y/o fragmentos de textos agrupados según ciertas características definidas por el seleccionador, aunque no siempre de su propia autoría, y donde uno de los objetivos primordiales es publicar los trabajos más representativos de un autor, género, tema, preferencia, movimiento o región. Los textos suelen ser breves, razón por la cual las antologías de poesía y cuentos son tan populares.



2.2.2. Literatura quechua

Es la expresión literaria desarrollada en lengua originaria quechua, desde la época de los incas hasta nuestros días.

2.2.3. Educación Intercultural Bilingüe

Según MINEDU en Hacia una Educación Intercultural Bilingüe de Calidad (2013: 42), "Una escuela bilingüe intercultural bilingüe es una escuela que brinda servicios educativos de alta calidad a niños y jóvenes de nivel inicial, primaria y secundaria de pueblos indígenas u originarios, hablantes oriundos de la lengua originaria como primera o segunda lengua".

2.2.4. Lengua originaria

Según el MINEDU: "Son todas aquellas lenguas que se usaban antes de la propagación del habla castellana y que se conservan y se usan dentro del territorio nacional (Ley 29735). Todas las lenguas maternas son una expresión de identidad colectiva y una forma diferente de entender y describir la realidad; por lo tanto, cuentan con las condiciones necesarias para su conservación y desarrollo en todas sus funciones".

2.2.5. El quechua

El quechua o runasimi (la lengua del pueblo).

2.2.6. Contexto sociocultural:

De conformidad al Programa Curricular de Educación Primaria del CNEB (2016): "Se refiere a las particularidades sociales y culturales (clase social, política o étnica, idioma, tradiciones, además, creencias, etc.) en las que se leen y se escriben los diferentes tipos de texto" (p.145).

CAPÍTULO III

PLANIFICACIÓN, EJECUCIÓN Y RESULTADOS DE LAS ACTIVIDADES PEDAGÓGICAS

3.1. PLANIFICACIÓN DEL TRABAJO ACADÉMICO

Se planificó el cronograma de actividades detallando las tareas a ejecutar para el desarrollo del trabajo académico, considerando el presupuesto y los recursos necesarios para llevarlas a cabo las tareas planificadas dentro del tiempo programado.

Tabla 1

Programación de Actividades

Actividades	Tareas	Responsable de tarea	Tiempo	Recursos necesarios	Evidencias
1. Diseño y elaboración de la Unidad didáctica.	Revisar: <ul style="list-style-type: none">• Textos• Trabajos de investigación Diseño de la Unidad Didáctica.	Docente responsable	Agosto 2019	-Laptop -Impresora -Internet -Papel bond -Movilidad	-Fichas bibliográficas -Observación - Autoevaluación



2. Ejecución del trabajo académico.	Diseño y Ejecución de sesiones de aprendizaje:	Docente responsable	Agosto – Setiembre	- Impresiones	-Fichas de trabajo
	Sesión de Aprendizaje N° 1	Docente responsable y estudiantes de 5° "D"	Agosto	-Fichas de trabajo - Impresiones	Observación: -Lista de cotejo -Registro fotográfico
	Sesión de Aprendizaje N° 2	Docente responsable y estudiantes de 5° "D"	Agosto	-Fichas de trabajo - Impresiones	Observación: -Lista de cotejo -Registro fotográfico
	Sesión de Aprendizaje N° 3	Docente responsable y estudiantes de 5° "D"	Agosto	-Fichas de trabajo - Impresiones	Observación: -Lista de cotejo -Registro fotográfico
3. Análisis, interpretación y discusión.	Análisis y sistematización de resultados esperados.	Docente responsable	Setiembre – Octubre	- Instrumentos aplicados -Laptop	-Fichas de trabajo -Apuntes
4. Revisión y reajuste del trabajo académico.		Docente responsable	Octubre	-Laptop -Impresora -Papel bond	-Borrador del trabajo académico
5. Presentación de la versión final del trabajo académico.		Docente responsable	Noviembre 2019	-Laptop -Impresora -Papel bond	-Versión final del trabajo académico

Nota: Elaboración propia



3.2. EJECUCIÓN Y RESULTADOS DEL TRABAJO ACADÉMICO

El trabajo académico se ejecutó una vez que se contó con el presupuesto y los recursos necesarios, los cuales abarcaron desde la planificación y organización de las tareas y actividades a realizar, asignando tiempos y recursos necesarios hasta su realización y presentación del mismo. Cumpliendo con todas las actividades previstas en la planificación y trabajando conjuntamente con los estudiantes de 5° "D" de la Institución Educativa N° 72147 de Rinconada.

En este trabajo se ha elaborado una antología de cuentos, fábulas, poesías y otros en quechua para que el estudiantado pueda leer y disfrutar las diferentes fábulas y cuentos de nuestros pueblos, enfatizando aquellas obras que merecen un lugar especial en este trabajo por su valor creativo, literario o histórico.

Para la realización del trabajo de la antología literaria en quechua nos hemos valido de una diversidad de libros o textos en quechua entregados por MINEDU a la IE y otras publicaciones relacionadas con el tema, así como búsqueda de información entre los padres de familia.

Y a continuación, presento todos los procesos realizados (Unidad Didáctica y Sesiones de Aprendizaje) que conlleva la ejecución del trabajo académico.



3.2.1. Diseño de la Unidad Didáctica

**TRIMESTRE I
UNIDAD DIDÁCTICA N° 6**

MES: AGOSTO – 2019
(4 semanas)

Ciclo V – Quinto grado de Primaria

TITULO: “CREACIÓN LITERARIA EN QUECHUA”

I. DATOS GENERALES:

- 1.1.DRE : Puno
- 1.2.UGEL : San Antonio de Putina
- 1.3.IEP N° : 72 147 – Rinconada
- 1.4.GRADO/SECCIÓN : 5° “D”
- 1.5.TURNO : Mañana
- 1.6.DIRECTOR(A) :
- 1.7.DOCENTE : Lic. Noemí NEYRA MACHACA

II. PROPÓSITOS Y EVIDENCIAS DE APRENDIZAJE:

ÁREA	COMPETENCIAS Y CAPACIDADES	CONOCIMIENTO Campo temático	DESEMPEÑOS (Criterios de evaluación)	¿Qué nos dará evidencia de aprendizaje?	TÉCNICA INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN	CRONOGRAMA			
						1	2	3	4
COMUNICACIÓN	1. Se comunica oralmente en su lengua materna. -Obtiene información del texto oral.	-Expresión oral	-Expresa verbalmente ideas y emociones de manera coherente y Organiza y prioriza ideas sobre un tema, desarrollándolas para ampliar conocimientos.	-Se comunica oralmente a través de diferentes tipos de texto (cuento, poesía, etc. en quechua) y deduce el tema, intención, hechos a partir de información explícita.	Observación: -Lista de cotejo	x	x	x	x
	2. Lee diversos tipos de textos escritos en su lengua materna. -Obtiene información	-La lectura: Lectura oral y silenciosa. -Niveles de comprensión de un texto.	-Da una opinión del contenido, la organización del texto, el propósito de algunos recursos textuales	-Lee diversos textos (cuento, poesía, etc.) e identifica información explícita y relevante del texto que lee.	-Lista de cotejo				



	<p>n del texto escrito. -Infiere e interpreta información del texto.</p> <p>3. Escribe diversos tipos de textos en su lengua materna. -Adecúa el texto a la situación comunicativa.</p>	<p>-Producción de textos literarios en quechua: ✓ Cuentos ✓ Poesías ✓ Adivinanzas ✓ Trabalenguas ✓ Etc.</p>	<p>(negritas, etc.) y el efecto del texto en el lector, con base en su experiencia y el contexto sociocultural.</p> <p>-Escribe textos con coherencia y cohesión. Organiza ideas sobre un tema, las clasifica en subtemas por párrafo desarrollándolas para ampliar conocimientos sin desviaciones ni vacíos.</p>	<p>-Escribe variados textos literarios (cuentos, poesías, adivinanzas, etc. en quechua) sobre diferentes temas con estructuras textuales complejas, basándose en conocimientos previos y fuentes de información.</p>	<p>-Los trabajos escritos</p>				
MATEMÁTICA	<p>4. Resuelve problemas de gestión de datos e incertidumbre -Comunica la comprensión de los conceptos estadísticos y probabilísticos.</p>	<p>-Introducción a la estadística.</p>	<p>-Lee gráficos de barras a escala, tablas de doble entrada y pictogramas de frecuencias equivalente para interpretar información del mismo conjunto de datos y situación de encuesta en diferentes formatos de presentación.</p>	<p>-Elabora y lee tablas de frecuencias y gráfico de barras, e interpreta la información del mismo conjunto de datos de la situación estudiada.</p>	<p>Observación: -Ficha de aplicación</p>	x		x	
PERSONAL	<p>2. Convive y participa democráticamente en la búsqueda del bien común. -Interactúa con todas</p>	<p>-Trabajo en equipo.</p>	<p>-Muestra interés en participar en actividades donde pueda interactuar para conocer sus costumbres</p>	<p>-Participa en variadas actividades de relación con sus pares respetando las diferentes particularidades físico - culturales</p>	<p>-Escala de valoración</p>	x	x	x	x



S O C I A L	las personas.		con sus compañeros y personas de diferentes culturas.	y los derechos de privacidad.					
A R T E Y C U L T U	2. Crea proyectos desde los lenguajes artísticos. -Aplica procesos creativos.	-El dibujo artístico.	-Manipula diferentes elementos, técnicas y materiales para el desarrollar trabajos que transmitan ideas a audiencias específicas.	-Traza a mano objetos, animales entre otros explorando los elementos del dibujo y las artes visuales, y dibuja por propia iniciativa valiéndose de diversos materiales.	-Escala de valoración			x	x
C O M P · T R A N S V E R S A L E S	1. Se desenvuelve en los entornos virtuales generados por las TIC -Gestiona información del entorno virtual. 2. Gestiona su aprendizaje de manera autónoma. -Organiza acciones estratégicas para alcanzar sus metas de aprendizaje	-Organiza información en medios digitales. -Estrategias para alcanzar metas de aprendizaje.	-Organiza información de una variedad de fuentes y materiales digitales de acuerdo con los objetivos de aprendizaje. -Organiza estrategias y procedimientos sugeridos en función del tiempo y los recursos necesarios para lograr sus objetivos.	-Navega por entornos virtuales y busca información como parte de sus actividades. -Sugiere planes y metas para el año escolar. Describe sus intereses, motivaciones y establece objetivos personales.	Observación: -Lista de cotejo -Escala de valoración	x	x	x	x

ENFOQUES TRANSVERSALES	VALORES	Actitudes o acciones observables
Enfoque intercultural	Promover la interacción equitativa entre diferentes culturas, a través del diálogo y el respeto mutuo.	Fomentan un diálogo permanente entre las diferentes culturas y conocimientos científicos, buscando complementariedades en diferentes niveles



		diseñados para abordar desafíos comunes.
--	--	--

III. SITUACIÓN SIGNIFICATIVA:

Los estudiantes provienen de familias con diferentes orígenes culturales, tradiciones y costumbres. Estas historias familiares son fundamentales para la construcción de su identidad como peruanos; sin embargo, se advierte que existe dificultad para fortalecer la identidad familiar con valores como la responsabilidad, la tolerancia y el respeto, lo cual se ve debilitado por el poco aprecio que tenemos por nuestras raíces y orígenes. Ante esta situación, esta unidad propone que los estudiantes tengan una educación intercultural y, de manera voluntaria, aprendan una lengua originaria como segunda lengua. En el caso de las niñas y niños que tienen culturas y lenguas originarias, aspiren lograr aprendizajes basado en su propia cultura, que les permita desenvolverse como ciudadanos con derechos y deberes tanto en su entorno local como en otros entornos socioculturales, y comunicarse tanto en su lengua materna como en castellano, de forma oral y por escrito.

IV. SECUENCIA DE SESIONES DE APRENDIZAJE:

Sesión 1: Conocemos sobre nuestra diversidad lingüística.	Sesión 2: Leemos textos literarios en quechua.
Sesión 3: Elaboramos una antología literaria en quechua.	Sesión 4: ...

V. MATERIALES BÁSICOS Y RECURSOS A UTILIZAR EN LA UNIDAD:

- Módulo de biblioteca de aula (MINEDU)
- Material de escritorio: papelógrafos, lápices, plumones, etc.
- Ministerio de Educación (2016). Currículo Nacional de la Educación Básica. Lima.
- Ministerio de Educación (2016). Programa Curricular de Educación Primaria. Lima.

V°B°

.....
Director IE

.....
Noemí NEYRA MACHACA
Prof. de Aula



3.2.2. Diseño y ejecución de Sesiones de Aprendizaje

El estudio se realizó en tres momentos o sesiones de aprendizaje:

1. Recojo de información (caracterización sociolingüística) para determinar quiénes y qué lenguas hablan las personas, y en qué contextos las emplean estas lenguas dentro de la comunidad o localidad. Luego, con énfasis en el nivel oral, realizar una caracterización psicolingüística del estudiantado para evidenciar cuáles son su lengua materna y la segunda lengua de cada estudiante. (Sesión de Aprendizaje N° 1)

SESIÓN DE APRENDIZAJE N° 1

CONOCEMOS SOBRE NUESTRA DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA

I. DATOS INFORMATIVOS:

- 1.1. DRE : Puno
- 1.2. UGEL : San Antonio de Putina
- 1.3. IEP N° : 72 147
- 1.4. LUGAR : Rinconada
- 1.5. GRADO/SECCIÓN : 5° "D"
- 1.6. DIRECTOR : Prof. Freddy MAMANI LOPEZ
- 1.7. DOCENTE DE AULA : Lic. Noemí NEYRA MACHACA
- 1.8. FECHA : 19 / 08 / 2019

II. PROPÓSITO DE LA SESIÓN:

Área curricular: Comunicación		
Competencia(s), capacidad(es) y desempeños a trabajar en la sesión		
Competencias/Capacidades	Desempeños	¿Qué nos dará evidencias de aprendizaje? Tec./instrumentos
	5°	
1. Se comunica oralmente en su lengua materna. - Obtiene información del texto oral.	-Expresa verbalmente ideas y emociones de manera coherente y cohesiva. Organiza y prioriza ideas sobre un tema y desarrollándolas para ampliar conocimientos. Establece relaciones lógicas entre ellos (...), a través de algunos referentes y conectores.	-Se comunica oralmente a través de diferentes tipos de textos (cuento, poesía, etc. en quechua) y deduce el tema, intención,



		hechos y conclusiones a partir de información explícita. Observación: -Lista de cotejo
Enfoques transversales	Actitudes o acciones observables	
Enfoque Intercultural.	La docente habla el idioma del estudiantado y lo acompaña respetuosamente a aprender el castellano como segunda lengua.	
Enfoque Inclusivo o de Atención a la diversidad.	Docente y estudiantes son tolerantes, abiertos y respetuosos entre sí, evitando cualquier forma de discriminación basada en sospechas de racismo o cualquier diferencia.	

III. PREPARACIÓN DE LA SESIÓN

¿Qué se debe hacer antes de la sesión?	¿Qué recursos o materiales se utilizarán en la sesión?
Prepara el vídeo.	-Comunicación 5: Libro del área COREFO (2018)

IV. SECUENCIA DIDÁCTICA:

Momentos	Procesos pedagógicos	Estrategias /Actividades	Tiempo
Inicio	Problematización Propósito y organización Motivación Saberes previos	-Conversa respecto a las lenguas más habladas en el Perú. -Haga las siguientes preguntas: ¿qué otras lenguas, además del castellano, se habla en el Perú?, ¿a qué se debe la diversidad de lenguas que existen en el Perú?, ¿qué hará que ciertos idiomas desaparezcan?, ¿habrá lenguas superiores a otras?, ¿por qué? -Plantéales el propósito de la sesión : hoy hablaremos sobre la diversidad lingüística en el Perú. -Revisen las normas de convivencia seleccionando del cartel uno o tres normas que permita el trabajo en grupo durante la sesión.	10'
Desarrollo	Gestión y acompañamiento	Antes -Invita a observar el video sobre las lenguas originarias del Perú: Sucedió en el Perú (TV Perú) - Lenguas Originarias del Perú - 21/09/2015. https://youtu.be/7FuhBXwKGAU -Luego, comentan de lo observado. Durante <i>En grupo clase</i>	70'



		<p>-Pregunta al estudiantado las siguientes cuestiones:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ¿Cuántas lenguas existen en el Perú? El español, el quechua, el aymara, el ashaninka o shipibo, etc. - ¿Qué lenguas oficiales tiene nuestro país? <p>-Menciona: La principal riqueza del Perú es su diversidad. Tenemos una diversidad social, étnica, cultural y biológica que dicta diferentes formas de vivir, pensar y hablar. La variedad entonces trasciende el color de la piel y los rasgos físicos, y se expresa en la forma de vida, costumbres, creencias, sentimientos de pertenencia a una región, entre otros elementos.</p> <p>El Perú es un país multicultural y multilingüe: se hablan aproximadamente 47 lenguas.</p> <p>-Luego proponles que próximamente leerán cuentos, poesías, adivinanzas y otros, para después elaborar una antología literaria en quechua.</p> <p>Después</p> <p>-Comenta que todas las lenguas son válidas y cumplen la función de comunicar y poseen una estructura propia, por lo que, ninguna lengua debe ser discriminada o considerada inferior a otra. La escuela debe promover la convivencia intercultural, enseñando a respetar las lenguas y culturas de todas las personas.</p>	
Cierre	Evaluación	-Habla con el estudiantado sobre lo que aprendieron el día de hoy: ¿qué actividades han ayudado a comprender mejor el texto?, ¿por qué?	10'

V. REFLEXIONES SOBRE EL APRENDIZAJE

- ¿Qué progresos han tenido los estudiantes?, ¿qué dificultades han experimentado?

.....
 Noemí NEYRA MACHACA
 Prof. de Aula



INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN

LISTA DE COTEJO									
GRADO Y SECCIÓN		5° "D"		ÁREA		COMUNICACIÓN			
SESIÓN		Conocemos sobre nuestra diversidad lingüística.							
PROPÓSITO		Dialogar de la diversidad lingüística en el Perú.							
COMPETENCIA		Se comunica oralmente en su lengua materna.							
N°	Apellidos y nombres	Expresa sus ideas ajustando se al propósito comunicativo.		Presta atención de forma activa dando señales verbales (respuesta) y no verbales (asentir con la cabeza, mirar fijamente, etc.), según el tipo de texto oral.		Explica el tema y el propósito comunicativo del texto oral.		Señala las características y cualidades implícitas de personas, animales, objetos, eventos y lugares, y determina el significado de las palabras según el contexto.	
		SÍ	NO	SÍ	NO	SÍ	NO	SÍ	NO
1	CALCINA PACHECO, Yoselin Cindy	✓		✓		✓		✓	
2	CALCINA QUISPE, Kevin Abad	✓		✓		✓		✓	
3	CRUZ CAYLLAHUA, Rony Raul	✓		✓		✓		✓	
4	FLORES QUISPE, Eddy Yean Franco	✓		✓		✓		✓	
5	HUARICALLO PARI, Jhon Sheymer	✓		✓		✓		✓	
6	IQUIAPAZA QUISPE, Michael Kenny	✓		✓		✓		✓	
7	PACHECO CONDORI, Maryorith Jhasmin	✓		✓		✓		✓	
8	QUISPE HANCCO, Gladys Zenayda	✓		✓		✓		✓	
9	QUISPE PACA, Jorge Yerson	✓		✓		✓		✓	



10	RAMOS CCAMA, Erik Ederson		X		X		X		X
11	TIPO CCALLO, Evelin Yajaida	✓		✓		✓		✓	
12	TITO VENTURA, Andrea Sadith	✓		✓		✓		✓	
13	URRUTIA RODRIGUEZ, Cintia Sharmelly	✓		✓		✓		✓	
14	ZENTENO MAMANI, Katusca Marina	✓		✓		✓		✓	

✓ Logrado.

✗ No logrado.

INTERPRETACIÓN:

En la sesión de hoy, no solo reflexionamos sobre la riqueza de nuestra diversidad lingüística, sino también sobre la coexistencia de diferentes culturas con características únicas en un mismo espacio geográfico y social. A menudo, estas culturas son ignoradas o incluso menospreciadas debido a la vergüenza, la indiferencia o los prejuicios. De esta manera, la sesión logró su propósito principal de valorar o resaltar la importancia del multiculturalismo en nuestro país. Para ello, se analizaron diversas situaciones comunicativas que nos permitieron comprender mejor nuestra diversidad, los casos de exclusión u ocultamiento de nuestras raíces y, finalmente, reflexionar sobre cómo podemos promover la inclusión y el respeto por la diversidad lingüística a través de la producción oral y escrita de textos literarios.



2. Taller de literatura: de lectura y creación literaria, espacio destinado a la lectura de mitos, leyendas, cuentos, fábulas, canciones, acertijos, trabalenguas y más, y a partir de ello realizar la composición escrita (recopilación de textos en quechua). (Sesión de Aprendizaje N° 2)

SESIÓN DE APRENDIZAJE N° 2

LEEMOS TEXTOS LITERARIOS EN QUECHUA

I. DATOS INFORMATIVOS:

- 1. DRE : Puno
- 2. UGEL : San Antonio de Putina
- 3. IEP N° : 72 147
- 4. LUGAR : Rinconada
- 5. GRADO/SECCIÓN : 5° "D"
- 6. DIRECTOR : Prof. Freddy MAMANI LOPEZ
- 7. DOCENTE DE AULA : Lic. Noemí NEYRA MACHACA
- 8. FECHA : 02 / 09 / 2019

II. PROPÓSITO DE LA SESIÓN:

Empleamos el lenguaje cuando leemos textos para entender diferentes clases de textos y leer de manera fluida. Y para identificar la información relevante, sacar conclusiones, evaluar y reflexionar sobre el proceso mismo de la lectura y así ser un lector competente.

Área curricular: Comunicación		
Competencia(s), capacidad(es) y desempeños a trabajar en la sesión		
Competencias/Capacidades	Desempeños	¿Qué nos dará evidencias de aprendizaje? Tec./instrumentos
	5°	
2. Lee diversos tipos de textos escritos en su lengua materna. -Obtiene información del texto escrito. -Infiere e interpreta información del texto.	- Da una opinión sobre el contenido del texto, la organización del texto, el propósito de algunos recursos textuales (negritas, etc.) y el efecto del texto en el lector, con base en su experiencia y el contexto sociocultural en el que se desenvuelve.	- Lee diversos textos (cuento, poesía, etc.) e identifica información explícita y relevante del texto que lee. Observación: -Lista de cotejo
Enfoques transversales	Actitudes o acciones observables	

Enfoque Intercultural.	La docente habla el idioma del estudiantado y lo acompaña respetuosamente a aprender el castellano como segunda lengua.
------------------------	---

III. PREPARACIÓN DE LA SESIÓN

¿Qué se debe hacer antes de la sesión?	¿Qué recursos o materiales se utilizarán en la sesión?
-Prepara copias del texto que los estudiantes van a leer. -Prepara la lista de cotejo.	- Papelógrafos - Plumones - Cinta adhesiva - Comunicación 5: Libro del área COREFO (2018)

IV. SECUENCIA DIDÁCTICA:

Momentos	Procesos pedagógicos	Estrategias /Actividades	Tiempo
Inicio	<p>Problematización</p> <p>Propósito y organización</p> <p>Motivación</p> <p>Saberes previos</p>	<p>-Conversa de los aprendizajes logrados en la sesión anterior.</p> <p>-Diles, si alguna vez han leído textos que les gustaron y querían compartir con sus compañeros, ya que, relata hechos muy entretenidos.</p> <p>-Menciona al estudiantado lo siguiente: ¿podrían leer un texto y relacionar la información con alguna situación de nuestra vida?; ¿qué podríamos leer?; ¿conocen algún texto?</p> <p>-Plantéales el propósito de la sesión: vamos a leer un texto. Dícales, la lectura determinará la información; entonces se pensará en relación con el mensaje del texto.</p> <p>-Queda con el estudiantado unas normas que deben seguir para conseguir el propósito.</p>	10'
Desarrollo	<p>Gestión y acompañamiento</p>	<p>Antes de la lectura</p> <p>-Entrega a los estudiantes copias del texto (Anexo 1).</p> <p>-Menciona que lean únicamente el título y otras referencias en el texto, palabras familiares o en negrita, y el formato (estructura) del texto para que pueda formular hipótesis con base en las siguientes interrogantes: ¿qué tipo de texto es?, ¿cómo está organizado? (párrafo, imagen, título, autor), ¿cuál es la información sobre el texto?, ¿quién será el personaje?, ¿de qué trataría el texto en tu opinión?, ¿qué nos dirás del personaje?</p> <p>-Formula hipótesis.</p> <p>Durante la lectura</p>	70'

Recuerda que es importante que los niños y niñas reconozcan los diferentes tipos de textos en su estructura, y que puedan predecir su contenido a partir de pistas antes de leer.





		<p>-Lee el cuento en quechua, cambiando el tono de voz para indicar el cambio de personajes, el estado de ánimo, etc. Trata de transmitir a través de su lectura el efecto del cuento en el lector: sentimientos, alegría, tristeza, etc.</p> <p>-Indica: Lee el siguiente texto y relaciona la información con alguna situación de tu vida o identifica situaciones similares que hayas vivido.</p> <p>-Pregunta: ¿cómo se puede leer el texto para saber su contenido...? Recuérdeles las diferentes formas en que pueden leer: lectura selectiva, en profundidad, de vista, etc.</p> <p><i>Individualmente</i></p> <p>-Pide al estudiantado que lean en silencio una primera vez de acuerdo con el propósito y tipo de lectura elegidos: en silencio e intensamente.</p> <p><i>En grupo clase</i></p> <p>-Luego pídeles que lean secuencialmente y en voz alta. Durante esta lectura, puedes detenerte en momentos que creas conveniente o que hayas identificado previamente, para contrastar hipótesis o aclarando términos.</p> <p>Después de la lectura</p> <p>-Haga algunas preguntas y conversa el contenido del texto con el estudiantado. Díales que pueden volver a leerlo antes de responder la información que se les pregunta: ¿cómo se llama el personaje principal?, ¿quién es ella o él?, ¿dónde están sucediendo los hechos?, etc.</p> <p>-Pregunta: ¿qué puedes decir ahora que has leído el texto? Hacer un tiempo para...</p>	
Cierre	Evaluación	-Recuerda con los estudiantes lo avanzado en esta clase, al leer diversos tipos de textos en quechua.	10'

V. REFLEXIONES SOBRE EL APRENDIZAJE

- ¿Qué progresos han tenido?, ¿qué dificultades han experimentado?
- ¿Qué aprendizaje debo fortalecer en la próxima sesión?

.....
 Noemí NEYRA MACHACA
 Prof. de Aula



INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN

LISTA DE COTEJO									
GRADO Y SECCIÓN		5° "D"		ÁREA		COMUNICACIÓN			
SESIÓN		Leemos textos literarios en quechua.							
PROPÓSITO		Leer textos literarios.							
COMPETENCIA		Lee diversos tipos de textos escritos en su lengua materna.							
N°	Apellidos y nombres	Encuentra información en un cuento que tiene múltiples elementos complejos en su estructura y con vocabulario variado.		Parafrasea el contenido de textos sobre diferentes temas, con diversos elementos complejos y vocabulario variado.		Infiere el tema y las ideas principales en textos que contienen varios elementos complejos en su estructura y con variedad temática.		Explica las enseñanzas de un texto, clasificando y sintetizando la información.	
		SÍ	NO	SÍ	NO	SÍ	NO	SÍ	NO
1	CALCINA PACHECO, Yoselin Cindy	✓		✓		✓		✓	
2	CALCINA QUISPE, Kevin Abad	✓		✓		✓		✓	
3	CRUZ CAYLLAHUA, Rony Raul	✓		✓		✓		✓	
4	FLORES QUISPE, Eddy Yean Franco	✓		✓		✓		✓	
5	HUARICALLO PARI, Jhon Sheymer	✓		✓		✓		✓	
6	IQUIAPAZA QUISPE, Michael Kenny	✓		✓		✓		✓	
7	PACHECO CONDORI, Maryorith Jhasmin	✓		✓		✓		✓	
8	QUISPE HANCCO, Gladys Zenayda	✓		✓		✓		✓	
9	QUISPE PACA, Jorge Yerson	✓		✓		✓		✓	
10	RAMOS CCAMA, Erik Ederson		X		X		X		X
11	TIPO CCALLO, Evelin Yajaida	✓		✓		✓		✓	



12	TITO VENTURA, Andrea Sadith	✓		✓		✓		✓	
13	URRUTIA RODRIGUEZ, Cintia Sharmelly	✓		✓		✓		✓	
14	ZENTENO MAMANI, Katusca Marina	✓		✓		✓		✓	

✓ Logrado.

✗ No logrado.

INTERPRETACIÓN:

En esta sesión hemos visto que existe una variedad de textos literarios en quechua, y ¿quiénes son los custodios de esa memoria que perdura a lo largo del tiempo? Las personas de diferentes culturas tienen la oportunidad de expresar su cultura oralmente; las mujeres y los hombres mayores afirman su identidad social al evocar la memoria de su entorno cultural a través del acto de hablar y hacen un registro vivo de las cosas que recuerdan en su lugar y son los portavoces de los recuerdos que han heredado, las cuales han quedado registradas por escrito. Para saber esto, empleamos el lenguaje cuando leemos textos para entender diferentes clases de textos y leer de manera fluida. Además, para identificar la información relevante, sacar conclusiones, evaluar y reflexionar sobre el proceso mismo de la lectura y así ser un lector competente.



3. Elaboración de una antología literaria y con la publicación se procura que se tenga un texto para leer. Los textos recopilados se distinguen por su diversidad temática y de género, así como por su atención a los valores morales y la mayoría de los textos seleccionados son de los libros en lengua quechua. (Sesión de Aprendizaje N° 3)

SESIÓN DE APRENDIZAJE N° 3

ELABORAMOS UNA ANTOLOGÍA LITERARIA EN QUECHUA

I. DATOS INFORMATIVOS:

- 1. DRE : Puno
- 2. UGEL : San Antonio de Putina
- 3. IEP N° : 72 147
- 4. LUGAR : Rinconada
- 5. GRADO/SECCIÓN : 5° "D"
- 6. DIRECTOR : Prof. Freddy MAMANI LOPEZ
- 7. DOCENTE DE AULA : Lic. Noemí NEYRA MACHACA
- 8. FECHA : 16 - 30 / 09 / 2019

II. PROPÓSITO DE LA SESIÓN:

Empleamos el lenguaje escrito cuando escribimos cuentos, fábulas y más para asumir el papel de escritor.

Área curricular: Comunicación		
Competencia(s), capacidad(es) y desempeños a trabajar en la sesión		
Competencias/Capacidades	Desempeños	¿Qué nos dará evidencias de aprendizaje? Tec./Instrumentos
	5°	
3. Escribe diversos tipos de textos escritos en su lengua materna. -Adecúa el texto a la situación comunicativa.	- Escribe textos con coherencia y cohesión. Organiza ideas sobre un tema, las clasifica en subtemas por párrafo desarrollándolas para ampliar conocimientos sin desviaciones ni vacíos.	-Escribe variados textos literarios (cuentos, poesías, adivinanzas, etc. en quechua) sobre diversos temas con estructura textual compleja, dependiendo de su conocimiento

		previo y fuentes de información. Observación: -Lista de cotejo
Enfoques transversales	Actitudes o acciones observables	
Enfoque Intercultural.	La docente habla el idioma del estudiantado y los acompañan respetuosamente a aprender el castellano como segunda lengua.	

III. PREPARACIÓN DE LA SESIÓN

¿Qué se debe hacer antes de la sesión?	¿Qué recursos o materiales se utilizarán en la sesión?
-Revisa la información sobre la antología.	- Papelógrafos - Plumones - Comunicación 5: Libro del área COREFO (2018)

IV. SECUENCIA DIDÁCTICA:

Momentos	Procesos pedagógicos	Estrategias /Actividades	Tiempo				
Inicio	Problematización Propósito y organización Motivación Saberes previos	-Resume brevemente lo realizado en las clases anteriores sobre la colección de cuentos, poesías, canciones, adivinanzas y trabalenguas en quechua, como actividad anterior en la producción de una antología literaria. -Plantéales el propósito de la sesión : hoy elaboramos una antología literaria. -Revisen las normas de convivencia en el cartel para seleccionar una o tres normas que permita el trabajo de la sesión en grupo.	10'				
Desarrollo	Gestión y acompañamiento	-Reitera el valor de la planificación. Explícales que antes de empezar a escribir el texto, siempre se debe planificar la estructura del texto. En ese sentido, esto nos permitirá tener ideas claras sobre cómo producir una antología literaria, qué elementos poseerá, a quién estará dirigida, sobre qué se escribirá, etc. -Organiza al estudiantado en grupos de trabajo. Planificación -Dialogan en grupo sobre cómo elaborar una antología literaria. En seguida, se les entrega fotocopias del Anexo 2 pidiendo que completen el cuadro:	70'				
		<table border="1"> <tr> <td>¿Qué haremos?</td> <td>¿Para qué?</td> <td>¿Quiénes leerán el texto?</td> <td>¿Cómo será el lenguaje que utilizaré?,</td> </tr> </table>	¿Qué haremos?	¿Para qué?	¿Quiénes leerán el texto?	¿Cómo será el lenguaje que utilizaré?,	
¿Qué haremos?	¿Para qué?	¿Quiénes leerán el texto?	¿Cómo será el lenguaje que utilizaré?,				



			¿por qué?		
		Una antología.	Para que el lector sepa la importancia de...	Nuestros padres y familiares, compañeros.	
		<p>-Muestra la definición de antología según el Diccionario de la Real Academia de la Lengua como “una colección de obras literarias favoritas, etc.” Diseñado con fines educativos, para el propósito de esta sesión, la antología debe contener una colección de historias narrativas, textos poéticos, cantos, etc. que pueden ir acompañadas de dibujos.</p> <p>Textualización</p> <p>-En este punto, cabe señalarse que, en nuestro caso, al tratarse de una antología literaria, debemos tener en cuenta los elementos mínimos en su estructura:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. La portada: Contiene los datos identificativos de la antología y, incluyendo la lista de participantes. 2. El índice: Indica el orden y el número de página de los cuentos, la conclusión y bibliografía. 3. La introducción: Presenta una descripción general del contenido. 4. Los textos que componen la antología. 5. Conclusión. 6. Referencia bibliografía. <p>-Proporciona muestras para producir una antología que debe contener cuentos, poemas, canciones, adivinanzas y otros.</p>			
Cierre	Evaluación	-Pide al estudiantado que recuerden las actividades que hicieron durante la lección y que escriban en sus cuadernos cómo elaboraron la antología literaria.			10'

V. REFLEXIONES SOBRE EL APRENDIZAJE

- ¿Qué progresos han tenido?, ¿qué dificultades han experimentado?
- ¿Qué aprendizaje debo reforzar en la próxima sesión?
- ¿Qué actividades, estrategias y materiales están funcionando y cuáles no?

.....
 Noemí NEYRA MACHACA
 Prof. de Aula



INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN

LISTA DE COTEJO									
GRADO Y SECCIÓN		5° "D"	ÁREA		COMUNICACIÓN				
SESIÓN		Elaboramos una antología literaria en quechua.							
PROPÓSITO		Elaborar una antología literaria.							
COMPETENCIA		Escribe diversos tipos de textos escritos en su lengua materna.							
N°	Apellidos y nombres	Propone de manera autónoma un plan de escritura para organizar sus ideas según su propósito comunicativo.		Escribe textos literarios de forma coherente y cohesiva, ordenando las ideas sobre un tema.		Utiliza recursos gramaticales y ortográficos que ayuden a darle sentido a su texto.		Revisa el texto literario para determinar si se ajusta a la situación comunicativa.	
		SÍ	NO	SÍ	NO	SÍ	NO	SÍ	NO
1	CALCINA PACHECO, Yoselin Cindy	✓		✓		✓		✓	
2	CALCINA QUISPE, Kevin Abad	✓		✓		✓		✓	
3	CRUZ CAYLLAHUA, Rony Raul	✓		✓		✓		✓	
4	FLORES QUISPE, Eddy Yean Franco	✓		✓		✓		✓	
5	HUARICALLO PARI, Jhon Sheymer	✓		✓		✓		✓	
6	IQUIAPAZA QUISPE, Michael Kenny	✓		✓		✓		✓	
7	PACHECO CONDORI, Maryorith Jhasmin	✓		✓		✓		✓	
8	QUISPE HANCCO, Gladys Zenayda	✓		✓		✓		✓	
9	QUISPE PACA, Jorge Yerson	✓		✓		✓		✓	
10	RAMOS CCAMA, Erik Ederson		X		X		X		X
11	TIPO CCALLO, Evelin Yajaida	✓		✓		✓		✓	
12	TITO VENTURA, Andrea Sadith	✓		✓		✓		✓	



13	URRUTIA RODRIGUEZ, Cintia Sharmelly	✓		✓		✓		✓	
14	ZENTENO MAMANI, Katusca Marina	✓		✓		✓		✓	

✓ Logrado.

✗ No logrado.

INTERPRETACIÓN:

En esta sesión, hemos empleado el lenguaje escrito para escribir cuentos, fábulas y más para asumir el papel de escritor. Ya que, los textos literarios en quechua, relatos que explican visiones del mundo o que enfatizan el propio comportamiento humano o testimonios sobre la vida de sujetos conocidos, fueron recopilados a partir de la tradición andina e incluyen textos de diversas tradiciones orales del Perú. La tradición oral trasciende las fronteras geográficas y políticas, ya que refleja la cultura y la cosmovisión de los dioses y pueblos locales. Por ello, se ha compilado una antología literaria de cuentos, poesías, canciones, adivinanzas y trabalenguas en quechua, un trabajo apasionante y significativo.

3.2.3. Resultados de las actividades ejecutadas

Como resultado del trabajo, presentamos esta antología literaria que reúne parte del trabajo realizado en el área de Comunicación durante los meses de agosto a octubre de 2019, en una tarea colaborativa con la activa participación del estudiantado de 5° "D"; que ofrece cuentos, poesías, canciones, adivinanzas y



trabalenguas en quechua que emplean un lenguaje sencillo y coloquial, que relatan acciones emocionantes y significativas.

CUENTOS WILLAKUYKUNA

ATUQMANTAWAN CH`UWANKIRAMANTAWAN

Huk kutis atuq llapan uywamasinkunawan phiñanasqa kaq kasqa. Hinas huk p`unchay llapanwan allinpi kayta muinaspa, ch`uwankirata wasinman mikhuqta pusaq kasqa.

Chay p`unchay atuqqa sumaq q`apaq lawata wayk`uchiq kasqa. Hillu atuqqa ch`uwankira hatun chhurunayuq kasqanta yachaspa, phala chuwapis mikhuqta qaraykun.

Hathun chhurunayuq ch`uwankiraqa manas imatapis mikhuqta atinchi. Hinas ch`uwankiraqa mana phiñakuspalla nin: "kunanqa qañataq wasiyman hamuy, chaypi mikhurikullasuntaq".

Chay p`unchay, ch`uwankiraq wasinta atuq kuisqa chayan. Karumantaña sumaq challwa thiqtita muskhispa. Hinas ch`uwankiraqa tukuy sunqu chaskin. "¡ waykumuy wiraqucha atuq ¡" nispa. Hinaspa ñaño kunkayuq chatukunapi mikhunata qaraykun.

Ch`uwankiraqa mana sasallawan chatumanta chhuruspa, chhuruspa mikhurqun. Atuqqa mana imatapis chatumantaqa mikhuyta atinchu.

Hinas atuqqa phiñarikuspa nishu yariqasqa wasinta kutipun.

Figura 3

Imagen del zorro y la cigüeña



Nota: Adaptado de Yavendras.com [Figura], del cuento el zorro y la cigüeña. (<https://cuentos.yavendras.com/el-zorro-y-la-ciguena.htm>)

POESÍAS

HARAWIKUNA

YACHAY WASICHALLAY

Kay sumaq p`unchay
yachay wasiman hamuni.

Yachaykuchiway qillqayta,
yachaykuchiway llimp'iyta.

Manan sasachu qillqayqa
manan sasachu llimp'iyqa,
ancha kuisqa llank'asunchis
yachaq masinchiswan pukllaspa.

Yachaq masiy, yapamanta,
yachay wasinchisman kutimunchis.

Ñawinchayta, qillqayta
allinta yachaykunanchispaq.

Figura 4

Institución Educativa N° 72 147 de Rinconada



Nota: La imagen muestra local de la Institución Educativa N° 72 147 de Rinconada – Ananea [Fotografía], 2019.

CANCIONES

TAKIYKUNA

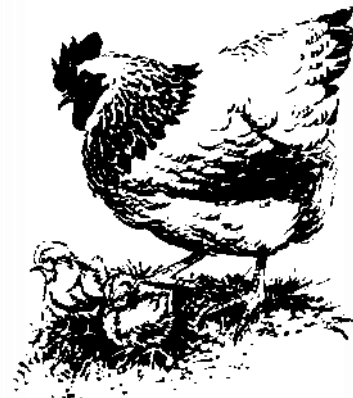
CHIWCHICHAKUNA

Chiwchichakuna ninku
chiw chiw chiw chiw nispa,
sapa yariqariqtin,
sapa chiririqtin.

Maman wallpa maskhan
sarata, unuta,
hinaspa mikhuchin
hinaspa uhachin.

Figura 5

Imagen de los pollitos



Nota: La imagen muestra la gallina con sus pollitos [Dibujo], 2019.



**ADIVINANZAS
WATUCHIYKUNA**

IMASMARI IMASMARI

Iskay wintana
p'unchawllapi kicharayanku,
tutataq wichqarayanku
¿imataq kanman?



**TRABALENGUAS
QALLU KHIPUKUNA**

Mamay mamaykiwan
mamaykiq mamanta
mamachakunku.

Esta antología reúne parte del trabajo realizado en el área de Comunicación.



CONCLUSIONES

PRIMERA: Se elaboró la antología literaria en quechua, la cual contiene cuentos, poesías, canciones, adivinanzas y otros escritos con mensajes de la cultura andina, específicamente recopilados en la región Puno; es un recurso didáctico que permitirá optimizar las competencias comunicativas del estudiantado de 5° "D" de la Institución Educativa N° 72147. Este material se encuentra en las páginas 39 a 43.

SEGUNDA: De acuerdo a la caracterización sociolingüística, se puede identificar el uso del quechua y aymara como lenguas originarias en la localidad y la región; siendo el quechua, también llamado "runa simi", lengua materna de la mayor parte del estudiantado y de mayor uso en los diferentes ámbitos y situaciones comunicativas; que en estos últimos años está en desuso y su valor parece haberse perdido.

TERCERA: Se realizó un taller de lectura y creación literaria, espacio destinado a la lectura de mitos, leyendas, cuentos, fábulas, canciones, adivinanzas, trabalenguas y más textos, y a partir de ello realizar la composición escrita (recopilación de textos en quechua) que pone en juego las habilidades lingüísticas de los estudiantes, las experiencias de lectura y la creatividad.

CUARTA: Finalmente, se realizó la recopilación de cuentos, fábulas, poesías, entre otros, para elaborar la antología literaria a partir de la tradición oral que consiste en transmitir saberes ancestrales, los cuales se refiere a hechos reales o ficticios. Estas narraciones siempre se han transmitido de forma oral desde tiempos inmemoriales y al estar escritos, son relatos únicos que sirven para el conocimiento de nuevas generaciones.



RECOMENDACIONES

PRIMERA: Los docentes, junto con los estudiantes deben recopilar historias, cuentos, leyendas, mitos y relatos de la antigüedad en lengua originaria o materna que los niños han escuchado de sus abuelos y padres para elaborar una antología del relato popular andino que puede servir como un recurso pedagógico con el fin de mejorar las competencias comunicativas de los propios estudiantes.

SEGUNDA: Desarrollar la educación intercultural, ya que Puno es una región con diversidad de culturas y lenguas, donde el quechua es la lengua materna de la mayor parte del estudiantado. Para lograrlo debe revalorizar, mantener y desarrollar la lengua originaria y tomar decisiones sobre la enseñanza de y en la lengua originaria con un proceso metodológico que considere los saberes, experiencias y conocimiento de los niños y la comunidad.

TERCERA: Realizar el taller de lectura y creación literaria, espacio que debe ser destinado a la lectura de cuentos, fábulas, canciones, adivinanzas, entre otros y a partir de ello producir la composición escrita que ponga en juego la habilidad lingüística, la experiencia lectora y la creatividad del estudiantado. Por ello, es importante resaltar la práctica de la lectura de literatura andina (cuentos y fábulas) como estrategia para fomentar el hábito lector.

CUARTA: Valorar el uso de la literatura andina (cuentos y fábulas) puede ser un referente importante para la construcción de nuestra identidad, tanto a nivel individual como comunitario. Porque es eficiente para promover la práctica de valores morales como: honestidad, solidaridad, responsabilidad y otros, entre niñas y niños.



REFERENCIAS

- Colomo Magaña, E. (2016). *Pedagogía de la Muerte y Proceso de Duelo. Cuentos como Recurso Didáctico*. REICE. Revista Iberoamericana Sobre Calidad, Eficacia Y Cambio En Educación, 14(2), 63-77.
<https://doi.org/10.15366/reice2016.14.2.004>
- Díaz Cobarrubias, W. M. (2019). *Una definición (provisional) de cuento*. La Vida & La Historia, (4), 65–68. <https://doi.org/10.33326/26176041.2015.4.388>
- Durand Calderón, A., & Ramírez Lino, L. J. (2016). *Canciones infantiles shipibo konibo de los estudiantes en la institución educativa N° 349-B Santa Rosa De Dinamarca-2016*. [Tesis Pregrado]. UNIA.
<http://repositorio.unia.edu.pe/handle/unia/97>
- García Rubio, P. (2019). *La poesía en Educación Infantil y Primaria*. Publicaciones Didácticas. <https://core.ac.uk/download/pdf/235850549.pdf>
- Gómez Martínez, A. (2016). *El cuento en la etapa de Educación Primaria*. Publicaciones Didácticas, 68, 104-106.
<https://core.ac.uk/download/pdf/235860384.pdf>
- Hinojosa Fuchs, S. B. (2020). *La poesía en educación primaria: una revisión teórica*. [Trabajo de Investigación para obtener el Grado Académico de Bachiller en Ciencias de la Educación]. UPeU.
<http://hdl.handle.net/20.500.12840/3886>
- Laura Quispe, E. (2018). *Antología intercultural en quechua y español para desarrollar la comprensión lectora en Estudiantes de la Institución*



Educativa Primaria N° 70505 Mariscal Castilla-Ayaviri. Recuperado de:
<http://repositorio.uancv.edu.pe/handle/UANCV/1612>

Ley N.° 29735. *Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú.* 5 de julio de 2011.
Recuperado de <https://www.gob.pe/institucion/minedu/normas-legales/118448-29735>

Ministerio de Educación. (1984). *QHAWANA (libro de lenguaje en quechua puneño para el 4to grado de EBR).* Edición experimental. Lima – Perú.

Ministerio de Educación. (1987). *AYLLUNCHIS (Guía metodológica para el desarrollo de la asignatura de lenguaje en quechua puneño para el 2do grado de EBR).* Lima – Perú.

Ministerio de Educación. (1999). *YACHAQ MASIY 3.* (cuaderno de trabajo: Comunicación Integral, quechua). Lima, Perú.

Ministerio de Educación. (2005). *Yachakuqkunapa simi qullqa. Qusqu qullaw qhichwa simipi.* Recuperado de:
http://www.perueduca.pe/recursosedu/textos-del-med/primaria/comunicacion/diccionario_quechua_chanka.pdf

Ministerio de Educación. (2013). *Hacia una Educación Intercultural Bilingüe de Calidad: una propuesta pedagógica.* Impreso por: Corporación Gráfica Navarrete. Lima.

Ministerio de Educación. (2013). *Rutas del Aprendizaje. Comunicarse oralmente y por escrito con distintos interlocutores y en distintos escenarios.* Fascículo general 3. Un aprendizaje fundamental en la escuela que queremos. Impreso por Corporación Gráfica Navarrete S.A. Lima.



- Ministerio de Educación. (2015). *Rutas del Aprendizaje. Versión 2015. ¿Qué y cómo aprenden nuestros estudiantes? V Ciclo. Área Curricular Comunicación. 5° y 6° grados de Educación primaria.* Impreso por Amauta Impresiones Comerciales S.A.C. Lima.
- Ministerio de Educación. (2019). *Materiales educativos BIAE 2020.* Recuperado de: <http://www.perueduca.pe/web/materiales-educativos/biae-2020>
- Ministerio de Educación. (2019). *Mapa de Escuelas: 72147 - Rinconada. Estadística de la Calidad Educativa (ESCALE).* <https://sigmed.minedu.gob.pe/mapaeducativo/>
- Ministerio de Educación. (2020). *Urin Qichwa Qillqay Yachana Mayt'u. Manual de escritura de la lengua originaria quechua sureño.* Recuperado de <https://hdl.handle.net/20.500.12799/7190>
- Ministerio de Educación. (2020). *Yachachinapaq Simikuna - Urin Qichwa. Vocabulario Pedagógico de la lengua originaria quechua sureño.* Recuperado de <https://hdl.handle.net/20.500.12799/7490>
- Ministerio de Educación. (2016). *Currículo Nacional de la Educación Básica.* Lima.
- Ministerio de Educación. (2017). *Programa Curricular de Educación Primaria.* Lima.
- Peñafiel Ramos, R. S. & Portugal Álvarez, G. A. (2019). *Técnicas del canto en el desarrollo de las competencias de los alumnos del V ciclo de educación primaria del centro educativo "Santísimo Salvador" – 2018.* [Trabajo de Investigación]. UNSA. <http://repositorio.unsa.edu.pe/handle/UNSA/10712>



- Real Academia Española. (2014). *Antología*. En Diccionario de la Real Academia de la lengua española (DRAE). 23.^a ed., [versión 23.7 en línea].
<https://dle.rae.es/antologia?m=form>
- Real Academia Española. (2014). *Fábula*. En Diccionario de la Real Academia de la lengua española (DRAE). 23.^a ed., [versión 23.7 en línea].
[https://dle.rae.es/fábula](https://dle.rae.es/fabula)
- Real Academia Española. (2014). *Poesía*. En Diccionario de la Real Academia de la lengua española (DRAE). 23.^a ed., [versión 23.7 en línea].
[https://dle.rae.es/poesía](https://dle.rae.es/poesia)
- Real Academia Española. (2014). *Adivinanza*. En Diccionario de la Real Academia de la lengua española (DRAE). 23.^a ed., [versión 23.7 en línea].
<https://dle.rae.es/adivinanza?m=form>
- Real Academia Española. (2014). *Trabalenguas*. En Diccionario de la Real Academia de la lengua española (DRAE). 23.^a ed., [versión 23.7 en línea].
<https://dle.rae.es/trabalenguas?m=form>
- RM N° 519-2018-MINEDU. *Crear el Modelo de Servicio Educativo Educación Intercultural Bilingüe*. 20 de setiembre de 2018. Recuperado de
<https://www.gob.pe/institucion/minedu/normas-legales/196935-519-2018-minedu>
- Sabio Pinilla, J. A. (2011). *¿Es la antología un género? A propósito de las antologías sobre la traducción*. Universidad de Granada. Hikma, vol. 10, p. 159-174. <https://doi.org/10.21071/hikma.v10i.5258>



UANCV (2005). *Módulo 06, (Segunda Especialización Profesional en Educación Bilingüe Intercultural)*. Juliaca, Perú.

Vásquez V. S., Agustín C. M., Del Águila G. M., Díaz-Pinedo, M. & Espinoza V. Y. G. (2020). *La fábula: un recurso pedagógico para la enseñanza de valores*. Revista Muro de la Investigación, 5(2), 1-12.
<https://doi.org/10.17162/rmi.v5i2.1321>

Venegas Mejía, V. L. (2020). *Importancia de la educación bilingüe del idioma quechua en el desarrollo nacional del Perú*. Revista Científica de Literatura, Lingüística y Creación Literaria, 1(3), 32-40.
<https://doi.org/10.58720/wll.v1i3.45>

Yavendras.com (2019). *Ilustración de el zorro y la cigüeña*. [Figura]. Recuperado <https://cuentos.yavendras.com/el-zorro-y-la-ciguena.htm>



ANEXOS

PANEL FOTOGRÁFICO

Aula de 5° "D" de la Institución educativa N° 72147 de Rinconada



Nota: La imagen muestra el aula de 5° "D" de la Institución Educativa N° 72 147 de Rinconada – Ananea [Fotografía], 2019. (<https://web.facebook.com/photo/?fbid=2790077734552743&set=pcb.2790078184552698>)



ANEXO 1
FORMULARIO DE AUTORIZACIÓN

AUTORIZACIÓN PARA LA INCORPORACIÓN DE LOS
TRABAJOS DE INVESTIGACIÓN
EN EL REPOSITORIO INSTITUCIONAL UANCV

Formato digital

Fecha de entrega: _____

1. Datos del autor (es):

Nombres y Apellidos: NOEMI NEYRA MACHACA

Dirección: Jr. SALAVERRY N° 209 - PUTINA

DNI/Carné de Extranjería/Pasaporte N°: 46425484

Teléfono: 983365713 email: naomy9020@gmail.com

Nombres y Apellidos: _____

Dirección: _____

DNI/Carné de Extranjería/Pasaporte N°: _____

Teléfono: _____ email: _____

Facultad y/o Escuela de Posgrado: CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

Escuela Profesional o Mención: PROGRAMA DE SEGUNDA ESPECIALIDAD PROFESIONAL

Título o Grado Académico a optar: SEGUNDA ESPECIALIDAD PROFESIONAL EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL

Asesor: _____

Esta obra se encuentra dentro de las siguientes denominaciones:

Trabajo de Investigación Tesis Trabajo de Suficiencia Profesional Trabajo Académico

Título: ANTOLOGÍA LITERARIA QUECHUA COMO RECURSO DIDÁCTICO PARA MEJORAR LAS

COMPETENCIAS COMUNICATIVAS EN ESTUDIANTES DE 5° DE LA INSTITUCIÓN

EDUCATIVA N° 72 147 RINCONADA, 2019

Palabras claves, (3 a 5 términos): ANTOLOGÍA LITERARIA, RECURSO DIDÁCTICO, COMUNICACIÓN

¿Esta obra se desarrolló en la UANCV ^{1,2}?

NO

¹ Indicar si su producción intelectual ha empleado recursos tales como, instalaciones, laboratorios, insumos, equipos, bases de datos, asesoría técnica por parte del personal de la UANCV, financiamiento, entré otros relacionados.

² Si su producción intelectual se desarrolló en la UANCV totalmente o parcialmente, deberá autorizar el depósito en el Repositorio de manera obligatoria.



2. Referencia de tesis:

- Bachiller
 Titulo
 2da Especialidad
 Maestría
 Doctorado

3. Licencias:

a) Licencia estándar:

Bajo los siguientes términos, autorizo el depósito de mi tesis en el Repositorio Digital de la UANCV.

Con la autorización de depósito de mi producción Intelectual, otorgo a la Universidad Andina "Néstor Cáceres Velásquez" una licencia no exclusiva para reproducir, distribuir, comunicar al público, transformar (únicamente mediante su traducción a otros idiomas) y poner a disposición del público mi producción intelectual (incluido el resumen), en formato físico o digital, en cualquier medio, conocido o por conocerse, a través de los diversos servicios por la Universidad, creados o por crearse, tales como el Repositorio Digital de tesis UANCV, colección de producción intelectual, entre otros, en el Perú y en el extranjero por el tiempo y veces que considere necesarias, y libres de remuneraciones.

En virtud de dicha licencia, la Universidad Andina "Néstor Cáceres Velásquez" podrá reproducir mi producción intelectual en cualquier tipo de soporte y en más de un ejemplar, sin modificar su contenido, solo con propósitos de seguridad, respaldo y preservación.

Declaro que la producción intelectual es una creación de mi autoría y exclusiva titularidad, coautoría con titularidad compartida, y me encuentro facultado a conceder la presente licencia y, asimismo, garantizo que dicha producción intelectual no infringe derechos de autor de terceras personas.

La Universidad Andina "Néstor Cáceres Velásquez" consignará el nombre del y/o los autor(es) de la producción intelectual, y no le hará ninguna modificación más que la permitida en la licencia.

Autorizo su publicación (marque con una X)

- Sí, autorizo que se deposite inmediatamente.
 Sí, autorizo que se deposite a partir de la fecha (d/m/a): _____
 No autorizo.

b) Licencia CREATIVE COMMONS 4.0 INTERNACIONAL:

Si usted concede una licencia CREATIVE COMMONS sobre su producción intelectual, mantiene la titularidad de los derechos de autor de esta y, a la vez, permite que otras personas puedan reproducirla, comunicarla al público y distribuir ejemplares de esta, bajo las condiciones siguientes:

¿Quiere permitir usos comerciales de su producción intelectual?

Sí: significa que usted permite la reproducción, distribución y comunicación pública de la producción intelectual incluso con fines comerciales.

No: significa que usted permite la reproducción, y comunicación pública de la producción intelectual, pero sin fines comerciales.

- Sí autorizo
 No autorizo



Jurisdicción de su Licencia

Todas las licencias CREATIVE COMMONS son de ámbito mundial, sin embargo, usted puede elegir entre la opción "internacional" o una adaptada a su jurisdicción, como para el caso peruano.

La opción "internacional" emplea el lenguaje y la terminología de los tratados internacionales; en cambio, la adaptada a su jurisdicción, recoge las particularidades de la legislación peruana.

En consecuencia, **la opción "internacional" goza de una mayor eficacia a nivel mundial, gracias a que tiene jurisdicción neutral.** Mientras que la opción adaptada a la jurisdicción del Perú goza de una mayor eficacia ante los tribunales peruanos.

- Internacional
- Nacional

Línea de investigación: *DIDÁCTICA INTERCULTURAL - SEG27*

[Firma manuscrita]



15 de marzo de 2024

Firma de Autor

huella digital

Fecha